

УДК 811:378:61

## ОРГАНИЗАЦИЯ ПРАКТИКО-ОРИЕНТИРОВАННОЙ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ МЕДИЦИНСКОГО ВУЗА

Юрчук Г.В., Адольф В.А.

*ГБОУ ВПО «Красноярский государственный медицинский университет им. проф. В.Ф. Войно-Ясенецкого Минздрава России», Красноярск, e-mail: taftik@mail.ru*

На основе компетентного подхода внедряется разработанное педагогическое обеспечение: (словесно-диалектический, терминологический, интерактивный способы обучения и средства: комплекс профессионально-ориентированных ситуационных задач, электронного учебного пособия «English for pharmacists», обучающе-контролирующей компьютерной программы) для организации практико-ориентированной речевой деятельности при обучении иностранному языку. Словесно-диалектический, терминологический, интерактивный способы обучения, содержанием которых является работа с системой понятий изучаемого предмета на основе законов логики (формальной и диалектической) ориентирует и дисциплинирует мысль обучающихся, учит их «правильно» мыслить, прививает им культуру мышления, а проведение этой работы в группе выводит учебный процесс на уровень сложной кооперации, способствующей переходу от сообщенных к выводным знаниям, расширенному воспроизводству знаний, материализации оценки знаний студентами, что является основой самоконтроля, саморазвития, самообразования. Организация практико-ориентированной деятельности позволила значительно повысить мотивацию, активность студентов и интенсивность обучения, обогатить содержание изучаемых дисциплин профессиональными знаниями, востребованными в будущей профессиональной деятельности. В этом контексте профессионально-ориентированное обучение иностранному языку становится средством формирования профессионально-ориентированной языковой компетенции и повышения уровня профессиональной подготовки.

**Ключевые слова:** практико-ориентированная речевая деятельность, профессионально-ориентированная языковая компетенция, словесно-диалектический способ

## THE ORGANIZATION OF PRACTICALLY-ORIENTED SPEECH ACTIVITY OF MEDICAL STUDENTS IN TEACHING A FOREIGN LANGUAGE

Yurchuk G.V., Adolf V.A.

*Krasnoyarsk State Medical University named after Professor V.F. Voyno-Yasenetsky, Krasnoyarsk, e-mail: taftik@mail.ru*

The developed pedagogical providing is taken on the basis of competence approach. It consists of: (verbally – dialectic, terminological, interactive methods and means: a set of professional texts and situational problem tasks, e-textbook «English for pharmacists», the training-controlling computer program) for the organization of the practically-oriented speech activity in foreign language learning. The content of verbally – dialectic, terminological, interactive methods of training is a work with professional notions on the basis of logic laws (formal and dialectical). It focuses and disciplines student's thought, teaches them the «right» thinking, imparts culture of thinking, and work in the group takes the learning process to the level of complex cooperation, promoting a change from the informed to the productive knowledge, expanded reproduction of knowledge, the materialization of assessing students, which is the basis of self-control, self-development and self-education. The organization of the practically-oriented activity has allowed increasing motivation, activity of students and intensity the process of training; enrich the content of studied disciplines by the professional knowledge demanded in future professional activity. In this context professionally-oriented teaching becomes a means of the formation professionally-oriented language competence and a means of increasing the level of training.

**Keywords:** practically-oriented speech activity, professionally-oriented language competence, verbally-dialectic method

Технический прогресс и внедрение новых информационных технологий в медицине значительно увеличили поток информации с использованием иностранных терминов и понятий, возрос объем изучаемого материала, однако время для его проработки не увеличивается. В этих условиях подготовка специалистов ориентируется на развитие мышления за счет внедрения новых способов организации практико-ориентированной речевой деятельности в процессе изучения иностранного языка (ИЯ), которая необходима для будущей профессиональной коммуникации [1].

Проектирование практико-ориентированной речевой деятельности (ПОРД) осуществляется на основе словесно-диалектического, терминологического и интерактивных способов обучения, разработки специальных средств их обеспечения.

Для организации ПОРД студентов в процессе обучения ИЯ было разработано педагогическое обеспечение включающее: словесно-диалектический способ обучения, способ терминологической работы, учебно-методическое пособие по словесно-диалектическому способу обучения ИЯ, интерактивные формы и средства: метод case-study, комплекс профессиональ-

но-ориентированных ситуационных задач, электронное учебное пособие «English for pharmacists», обучающе-контролирующая компьютерная программа в оболочке Delphi, разработан мониторинг процесса формирования профессионально-ориентированной языковой компетенции.

Сущность диалектического способа обучения заключается в объединении (соединении) в учебном процессе диалектического метода познания с логическим познанием, основанным на способах доказательств и опровержений, движении от истинных суждений-посылок к истинным суждениям-следствиям [3].

Способ терминопонятийной работы основан на целенаправленной работе над содержанием понятия, что способствует лучшему запоминанию термина и строго обусловленному его применению. Точное понимание терминов дает возможность глубже проникать в определенную область науки, сознательно усваивать ее.

Интерактивное обучение понимается как совместный процесс познания, где знание добывается в совместной деятельности через диалог, полилог, опыт и знания студентов служат источником их взаимообучения [5].

Обогащение при обучении ИЯ знаниями и владением специальными терминами и понятиями, профессионально-ориентированными чтением, аудированием, говорением, навыками использования их в деятельности, связанной с иноязычной профессиональной сферой, позволяют формировать у студентов ПОЯК.

Для демонстрации, каким образом практико-ориентированная речевая деятельность при обучении ИЯ влияет на формирование ПОЯК, приводим фрагмент семинарского занятия.

I. При подготовке домашнего задания студентам предоставляется профессионально-ориентированный текст, который они читают, затем выделяют новые термины и понятия, раскрывают их этимологию, семантику и записывают их в терминологический словарь, осмысливают текст, выявляют причинно-следственные связи между понятиями путем составления вопросов-суждений и записывают их в анкету обратной связи.

Пример анкеты обратной связи: Тема: «Angina pectoris». Стенокардия.

1. Выписать новые понятия: *angina pectoris, atherosclerosis* и др.

2. Сформулировать определения понятий: *Angina pectoris is a severe chest pain due to ischemia (a lack of blood, thus a lack of oxygen supply) of the heart muscle, generally due to obstruction or spasm of the coronary*

*arteries.* Стенокардия (от греч. *stenos* – узкий, тесный и *kardia* – сердце) развивается в том случае, когда сердечная мышца не получает достаточно крови и испытывает кислородное голодание. Появляется резкая боль в груди, продолжающаяся несколько минут.

3. Составить вопросы-суждения I и II порядка.

Вопросы – понятие (I-й порядок).

1. What are the causes of angina pectoris? (Каковы основные причины стенокардии?) – Вопросы-суждения (II-й порядок).

2. How is the change of coronary vessels connected with pains in the area of the heart? (Чем объяснить, что изменение коронарных сосудов связано с болями в области сердца?)

4. Дайте ответы на созданные вопросы-суждения I и II порядка.

II. На семинарском занятии организуется информационно-познавательная деятельность в группе в форме дискуссии на профессионально-ориентированную тему с использованием заранее подготовленных вопросов-суждений. Во время дискуссии каждый студент задает составленный им вопрос-суждение, а также отвечает на заданный ему вопрос, таким образом, студенты активно участвуют в обсуждении темы. Дискуссия проводится между студентами в беспереводной форме, каждому предоставляется возможность сделать заключение, вывод, выразить свою точку зрения по разделам изучаемой проблемы. Все студенты на каждом занятии реализуют знания, добытые индивидуальным трудом, и одновременно овладевают новыми знаниями в коллективном труде путем целенаправленного профессионально-ориентированного иноязычного общения.

III. Студентам предлагается решить ПОСЗ, которые содержат не только проблему, но и варианты решения этой проблемы, и предоставляется выбрать оптимальный с его точки зрения вариант. ПОСЗ направлены на обучение студентов способам синтезированного решения проблемно-профессиональных задач в ходе проигрывания профессиональной ситуации. Применение ПОСЗ при обучении ИЯ развивает у студентов навыки самостоятельно ориентироваться в иноязычном информационном пространстве, оперативно находить необходимую профессиональную информацию; умение обобщать приобретенные в процессе изучения ИЯ, а также профилирующих дисциплин, знания, умения, навыки и использовать их при решении нестандартных ситуаций; умение грамотно отстаивать на ИЯ свою точку зрения на ту или иную профессиональную проблему.

Пример ПОСЗ по теме «Angina pectoris». Стенокардия. Студентам ПОСЗ предлагается на ИЯ. Данный пример ПОСЗ представлен на русском языке.

I. Составьте вопросы-суждения.

II. На основании изложенных жалоб, анамнеза, данных лабораторного обследования, анализа крови установите диагноз.

К терапевту обратился пациент 56 лет с жалобами на то, что в течение 2-х месяцев его беспокоят боли, которые возникают после физической нагрузки. Боль имеет приступообразный характер и продолжается 3–5 мин, затем стихает. При уменьшении физической нагрузки или при приеме нитроглицерина боль снижается. Боль локализуется за грудиной и распространяется на левое плечо, лопатку, шею, эпигастральную область. Характер боли давящий, сжимающий. Из анамнеза известно, что пациент постоянно курит, имеет избыточный вес. В последнее время приступы боли участились, в связи с чем он прошел обследование, анализ крови показал повышенный уровень холестерина, данные ЭКГ свидетельствовали о признаках коронарной болезни сердца. При ангиографии обнаружено сужение просвета коронарных сосудов.

I. Вопросы-суждения, составленные студентами:

1. What is the cause of the narrowing coronary vessels?

2. Вследствие чего при исследовании выявлено сужение коронарных сосудов сердца?

3. How is a change of coronary vessels connected with pains in the heart?

4. Чем объяснить, что изменение коронарных сосудов связано с болями в области сердца?

II. Ответ: на основании изложенных жалоб, анамнеза, диагноз – устойчивый тип стенокардии.

Нами разработано электронное учебное пособие обучения ИЯ, целью которого является формирование ПОЯК студентов. Пособие позволяет применять разные интерактивные формы обучения, а именно: семинар в диалоговом режиме; метод case-study, презентации на основе мультимедийных средств; творческие задания, работа в малых группах, изучение и закрепление нового материала. Электронное учебное пособие «English for pharmacists» содержит тексты по основным темам программы и задания к ним, грамматический справочник, словарь терминов и понятий, связанный гиперссылками с основными текстами, перечень интернет-ресурсов.

Организация ПОРД с применением интерактивных средств обучения способ-

ствует развитию способностей студента к самостоятельному освоению материала не только в ходе изучения им курса ИЯ, но и на протяжении всего курса обучения, а, следовательно, способствует личностно-профессиональному саморазвитию, позволяет повысить мотивацию к изучению ИЯ, обогатить иноязычную информационную среду в области профессиональной деятельности, сохранить непрерывность образования на протяжении всего курса обучения, реализовать интерактивность обучения (возможность обратной связи преподаватель – студент – преподаватель), использовать информационные технологии и ресурсы интернета, совершенствовать контроль качества обучения путем организации различных форм контроля (самоконтроля). [2, 4]. В конечном итоге совершенствовать у студентов навыки проведения ПОРД, которая способствует формированию ПОЯК.

Обучающе-контролирующая компьютерная программа – контент данной программы – включает профессионально-ориентированные тестовые задания, предназначенные для самостоятельной работы и контроля знаний студентов.

Для оценки эффективности влияния ПОРД на формирование ПОЯК была применена «Европейская система оценки уровней владения иностранным языком», которую мы адаптировали для нашего исследования, и на ее основе разработали оценочный лист, в котором отражены критерии и уровни проявления сформированности характеристик ПОЯК (чтение, говорение, оперирование приемами логического мышления).

Полученные при исследовании баллы каждым респондентом переводились в проценты по отношению к максимуму баллов, которые он мог набрать, эти баллы суммировались, и был высчитан процент их от максимально возможного количества баллов. Использовалась следующая шкала: уровень < 50% оценивался как A<sub>1</sub> (выживания), 50–65% A<sub>2</sub> (предпороговый), > 65–80% B<sub>1</sub> (пороговый), > 80% B<sub>2</sub> (пороговый продвинутой).

Для того чтобы оценить уровни сформированности характеристик ПОЯК в балльной системе, которая представлена в табл. 1, соответственно вышеизложенной шкале были высчитаны количество баллов, которые соответствуют этим уровням. Разница в количестве баллов при оценке характеристик обусловлена количеством критериев, по которым она проводилась.

Результаты проведенной в течение 3-х лет опытно-экспериментальной работы по формированию ПОЯК, которая проявляется через такие характеристики, как

чтение, говорение, оперирование приемами логического мышления в контрольной груп-

пе (КГ) – 95 и экспериментальной (ЭГ) – 101 респондент, отражены в табл. 1.

**Таблица 1**

Сравнительные данные балльной оценки сформированности характеристик ПОЯК (чтение, говорение, оперирование приемами логического мышления)

Группы	Баллы М + - G				
	Исходные данные	I семестр	II семестр	III семестр	IV семестр
	➤ Чтение				
КГ	25,7 ± 2,4**	66,1 ± 9,7**	77,7 ± 11,0*	80,3 ± 10,7*	85,8 ± 11,7*
ЭГ	22,3 ± 2,3**	67,9 ± 10,5**	83,1 ± 13,1*	91,7 ± 12,0*	94,9 ± 10,8*
	▪ Говорение				
КГ	22,1 ± 2,4**	30,6 ± 4,4**	37,3 ± 5,3*	38,9 ± 5,8*	40,7 ± 5,6*
ЭГ	21,1 ± 2,6**	32,0 ± 5,6**	41,1 ± 8,3*	44,1 ± 6,4*	46,8 ± 5,7*
	▶ Оперирование приемами логического мышления				
КГ	28,3 ± 1,6**	94,5 ± 12,5**	112,2 ± 14,7*	115,7 ± 16,1*	122,4 ± 16,6*
ЭГ	26,2 ± 3,3**	99,1 ± 13,9**	124,2 ± 18,4*	132,0 ± 18,0*	138,5 ± 16,6*

**Примечания:**

\*  $P < 0,001$  – значимые различия; \*\* – незначимые различия;

➤ Чтение – А1 – < 65, А2-65-75, В1-75-90, В2- > 90; ▪ Говорение – А1 – < 30, А2-30-40, В1-40-45, В2- > 45; ▶ Приемы логического мышления – А1 – < 85, А2-85-110, В1-110-135, В2- > 135.

Различие количества баллов, которые соответствуют Европейской системе уровней владения иностранным языком А1, А2, В1, В2, обусловлено тем, что для оценки характеристик ПОЯК было применено различное количество критериев.

Сравнение изменений количественных показателей в динамике производили при помощи непараметрического критерия Вилкоксона для двух связанных выборок. Значимость различий качественных показателей в группах наблюдения оценивали при помощи непараметрического критерия Пирсона  $\chi^2$  с поправкой на непрерывность. При частоте встречаемости признака 5 и менее использовался точный критерий Фишера. Различия во всех случаях оценивали как статистически значимые при  $p < 0,05$ .

Бальная оценка уровня сформированности такой характеристики ПОЯК, как чтение, выявила, что исходный уровень как в КГ, так и в ЭГ был низким. При сравнении динамики данного показателя к концу I семестра отмечалось выравнивание показателя, различия в его уровне при этом не были статистически значимы ( $P = 0,319$ ). Начиная со II семестра, отмечалась положительная динамика, более выраженная в ЭГ. При итоговом контроле в конце IV семестра установлено, что респонденты КГ достигли порогового уровня В1 ( $85,8 \pm 11,7$ ), а респонденты ЭГ достигли порогового продвинутого уровня В2 ( $94,9 \pm 10,8$ ).

Исследование уровня ПОЯК через проявление характеристики говорение выявило, что как в ЭГ, так и в КГ исходные

показатели имели уровень выживания А1, в I семестре в обеих группах зарегистрирован предпороговый уровень А2. В КГ во II и III семестрах уровень оставался предпороговым А2 и только в IV семестре он достиг порогового уровня – В1. Респонденты ЭГ во II и III семестрах достигли порогового уровня В1, а в IV семестре пороговый продвинутый уровень В2.

Показатели характеристики ПОЯК (оперирование приемами логического мышления) были следующими: исходные данные в КГ и ЭГ соответствуют уровню выживания А1, в I семестре обе группы достигли предпорогового уровня А2, а затем во II–III семестрах зарегистрирован как в КГ так и в ЭГ пороговый уровень В1. В IV семестре в КГ оставался пороговый уровень В1, а респонденты ЭГ достигли порогового продвинутого уровня В2.

Для оценки силы и направленности корреляционной связи между исследуемыми признаками, учитывая, что характер распределения большинства исследуемых переменных отличался от нормального, применялся ранговый коэффициент корреляции Спирмена. Сила корреляционной связи между признаками оценивалась по коэффициенту  $r$  и является статистически значимой при  $p < 0,05$ . Данные отражены в табл. 2.

Полученные результаты дают основание утверждать, что уровень ПОЯК студентов экспериментальной группы выше, чем в контрольной, за счет организации практико-ориентированной речевой деятельности. Орга-

низация такой деятельности представляет собой системный, целенаправленный, мотивированный процесс, результатом которого

является повышение качества коммуникативно-познавательной и профессионально-ориентированной деятельности студентов.

Таблица 2

Показатели корреляционной связи между экспериментальной методикой и уровнем сформированности характеристик ПОЯК

Исследуемые параметры (характеристики ПОЯК)	Показатели коэффициента $r$ и достоверности $P$ по критерию корреляции Спирмена			
	I семестр	II семестр	III семестр	IV семестр
Чтение	$r - 0,071 P < 0,320$	$r - 0,198 P < 0,005$	$r - 0,454 P < 0,001$	$r - 0,378 P < 0,001$
Говорение	$r - 0,165 P < 0,21$	$r - 0,302 P < 0,001$	$r - 0,383 P < 0,01$	$r - 0,478 P < 0,001$
Приемы логического мышления	$r - 0,179 P < 0,012$	$r - 0,355 P < 0,001$	$r - 0,430 P < 0,001$	$r - 0,494 P < 0,001$

Практико-ориентированная деятельность по изучению иностранного языка, включающая словесно-диалектический, термино-понятийный и интерактивный способы, предусматривает выведение организации речевой деятельности на уровень сложной кооперации, которая способствует переходу от сообщенных к выводным знаниям, умениям от простого к расширенному воспроизводству знаний, с материализацией оценки знаний студентов, что является основой самоконтроля, саморазвития, самообразования и способствует формированию профессионально-ориентированной языковой компетенции [6].

#### Список литературы

1. Адольф В.А., Журавлева О.П. Развитие личностного потенциала студента в процессе профессиональной подготовки // Сибирский педагогический журнал. – 2012. – № 2. – С. 21–27.
2. Зимняя И.А. Ключевые компетенции – новая парадигма результата образования // Высшее образование. – 2003. – № 5. – С. 42.
3. Зорина В.Л., Нургалева В.С. Оптимизация образовательного процесса в средней школе посредством Способа диалектического обучения: монография. – 3-е изд., испр. и доп. – Красноярск: СибГТУ, 2005. – 168 с.
4. Леонтьев А.А. Язык, речь, речевая деятельность. – М.: Комкнига, 2007. – 216 с.
5. Панина Т.С. Современные способы активизации обучения: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / Т.С. Панина, Л.Н. Вавилова; под ред. Т.С. Паниной. – М.: Издательский центр «Академия», 2006. – 176 с.
6. Юрчук Г.В. Развитие языковой компетентности при изучении английского языка студентами медицинского вуза //

Вестник КГПУ им. В.П. Астафьева. – 2011. – № 3 (17). – С. 218–221.

#### References

1. Adolf V.A., Zhuravleva O.P. Razvitiе lichnostnogo potenciala studenta v processe professional'noi podgotovki // Sibirskii pedagogicheskii zhurnal. 2012. no. 2. pp. 21–26.
2. Zimnyaya, I.A. Kluchevie kompetencii – novaya paradigma resul'tata obrazovaniya / I.A. Zimnyaya // Visshee obrazovanie. 2003. no. 5. pp. 42.
3. Zorina V.L., Nurgaleev V.S. Optimizaciya obrazovatel'nogo processa v srednei shkole posredstvom sposobа dialekticheskogo obucheniya: Monografiya. 3-e isd., ispr. i dop. Krasnoyarsk: SibGTU, 2005. 168 p.
4. Leont'ev A.A. Yazik, rech', rechevaya deyatel'nost'. M.: Komkniga, 2007. 216 p.
5. Panina T.S. Sovremennye sposobi aktivisacii obucheniya: Ycheb. Posobie dlja stud/ vissh. Ycheb. Zavedenii / T.S. Panina, L.N. Vavilova; pod red. T.S. Paninoy. M.: Izdatelskii centr «Akademija», 2006. 176 p.
6. Yurchuk G.V. Razvitiе yazikovoi kompetentnosti pri izuchenii angliiskogo yazika studentami medicinskogo vusa // Vestnik KGPU im. V.P. Astsf'eva. 2011. no. 3 (17). pp. 218–221.

#### Рецензенты:

Сидоров Л.К., д.п.н., профессор, заведующий кафедрой теоретических основ физического воспитания, Красноярский государственный педагогический университет, г. Красноярск;

Петрищев В.И., д.п.н., профессор, заведующий кафедрой иностранных языков, Красноярский государственный педагогический университет, г. Красноярск.

Работа поступила в редакцию 07.05.2013.